

N SERIES

HOLLYWOOD

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Ian Brennan | Ryan Murphy

ÉPISODE 1.01

"Hooray for Hollywood"

Après son retour de la guerre, Jack Castello arrive à Hollywood avec l'espoir de le faire en images. La femme de Jack, Henrietta, reçoit des nouvelles inattendues. Un nouvel ami fait à Jack une offre presque trop belle pour être vraie.

ÉCRIT PAR:

Ian Brennan | Ryan Murphy

RÉALISÉ PAR:

Ryan Murphy

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.5.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

David Corenswet	...	Jack
Darren Criss	...	Raymond
Laura Harrier	...	Camille
Joe Mantello	...	Dick
Dylan McDermott	...	Ernie
Jake Picking	...	Rock Hudson
Jeremy Pope	...	Archie Coleman
Holland Taylor	...	Ellen Kincaid
Samara Weaving	...	Claire Wood
Jim Parsons	...	Henry Willson
Patti LuPone	...	Avis
Maude Apatow	...	Henrietta
Samantha Bartow	...	Girl
Brea Bee	...	Woman
Paul Black	...	Bruce
David Bluvband	...	Lew
Matt Devine	...	Box Office Attendant
Bryan Dodds	...	Driver
Gregory Garcia	...	Bar Patron
Kerry Knuppe	...	Sally
Jesse LeNoir	...	Maitre'd
Tim McKernan	...	Bank Representative
Quinn McPherson	...	Ricky
Camille Natta	...	Luise Rainer
Caesar Osiris	...	Frank
Alessandro Pedrazzi	...	Executive
Jake Regal	...	Nerdy Busboy
Carey Scott	...	Leo McCarey
Conrad Solaka	...	Stan
Wayne River Sorrell	...	Guy 2
David St. Pierre	...	Man in Suit
Owen Szabo	...	Shifty Guy
Ryan Taylor	...	Guy
Nina Umpierrez	...	Woman

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,883
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,429 --> 00:00:13,471
LES ACTUALITÉS

3

00:00:13,555 --> 00:00:17,142
Hollywood en Californie.
La clinquante fait parler d'elle.

4

00:00:17,225 --> 00:00:20,937
Pendant la guerre, LA devint la plaque
tournante de l'industrie militaire,

5

00:00:21,021 --> 00:00:23,440
en produisant des avions et des munitions

6

00:00:23,523 --> 00:00:26,151
pour soutenir nos soldats à l'étranger.

7

00:00:26,234 --> 00:00:27,444
La guerre est finie,

8

00:00:27,527 --> 00:00:31,031
et beaucoup de ces doux rêveurs
espèrent réussir au cinéma.

9

00:00:31,114 --> 00:00:34,617
Ils arrivent en masse
devant les grilles des studios,

10

00:00:34,701 --> 00:00:36,953
dans l'espoir de faire de la figuration

11

00:00:37,037 --> 00:00:39,956
ou de devenir le prochain
Paul Muni ou Hedy Lamarr.

12

00:00:40,582 --> 00:00:42,292
Ici, les studios font la loi,

13

00:00:42,375 --> 00:00:46,504
et si vous faites ce qu'il faut,
vous pourriez vivre à Beverly Hills,

14

00:00:46,588 --> 00:00:48,506
plonger dans votre piscine privée,

15

00:00:48,590 --> 00:00:50,967
être invités
à toutes les soirées mondaines.

16

00:00:51,051 --> 00:00:54,804
Vous pourriez être immortalisés
au Grauman's Chinese Theatre.

17

00:00:54,888 --> 00:00:57,599
Les ambitieux seront largement récompensés

18

00:00:57,682 --> 00:01:00,769
sous les rayons du soleil
de Californie du Sud.

19

00:01:18,244 --> 00:01:20,080
Pardon. Veuillez m'excuser.

20

00:01:23,792 --> 00:01:25,335
Pardon, excusez-moi.

21

00:01:25,752 --> 00:01:27,087
Veuillez m'excuser.

22

00:01:27,170 --> 00:01:28,671
Désolé, je dois passer.

23

00:01:28,755 --> 00:01:31,299
- Salut, Lou.
- Salut, Jackie. Approche.

24

00:01:31,382 --> 00:01:33,760
- Tu es là depuis quand ?
- Il y a une heure.

25

00:01:33,843 --> 00:01:35,678
- Faut se lever tôt.
- Oui.

26
00:01:35,762 --> 00:01:38,765
Ils tournent un film
avec Alan Ladd et Donna Reed.

27
00:01:38,848 --> 00:01:40,141
- Tournent ?
- Oui.

28
00:01:40,225 --> 00:01:43,061
Ça veut dire réaliser.
Faudra t'y faire, vieux.

29
00:01:43,144 --> 00:01:45,772
Billy Wilder met en scène un film avec...

30
00:01:45,855 --> 00:01:47,524
- En scène ?
- Il est aux manettes.

31
00:01:47,941 --> 00:01:52,320
Bing Crosby, Joan Fontaine,
ça va faire un carton au box office.

32
00:01:52,403 --> 00:01:54,989
Elle croit qu'on va se farcir
la scène de bal.

33
00:01:55,073 --> 00:01:57,867
Y aura des tas de figurants, près du bar,

34
00:01:57,951 --> 00:02:00,411
les types qui passent
quand ils font leur entrée.

35
00:02:00,495 --> 00:02:01,663
J'ai mes chances.

36
00:02:01,746 --> 00:02:03,957
Et des westerns ou des films de guerre ?

37

00:02:04,040 --> 00:02:05,333

Ils en font ?

38

00:02:05,416 --> 00:02:08,461

On ne "fait" rien ici, Jack, on produit.

39

00:02:08,545 --> 00:02:11,047

Tu dois connaître le jargon
si tu veux réussir.

40

00:02:11,131 --> 00:02:13,258

Voilà la vieille gorgone.

41

00:02:20,765 --> 00:02:23,601

Écoutez-moi. Je ne me répéterai pas.

42

00:02:23,685 --> 00:02:26,729

Primo, ne regardez pas la caméra.

43

00:02:26,813 --> 00:02:28,857

Deuxio, ne parlez pas au réalisateur.

44

00:02:28,940 --> 00:02:31,901

D'ailleurs,
mieux vaut ne pas parler du tout.

45

00:02:31,985 --> 00:02:35,613

Tertio, si vous voyez à manger
en studio, ne vous servez pas.

46

00:02:35,697 --> 00:02:38,366

C'est réservé aux acteurs et à l'équipe.

47

00:02:38,449 --> 00:02:42,245

Si vous voyez à manger dans le décor,
c'est un accessoire.

48

00:02:42,328 --> 00:02:43,788

Voilà, c'est fait.

49

00:02:43,872 --> 00:02:45,915
Aujourd'hui, on tourne un film de guerre.

50
00:02:45,999 --> 00:02:48,501
- "Tourne."
- Victimes d'un crash d'avion,

51
00:02:48,585 --> 00:02:51,963
des passagers tombent à l'eau et meurent.

52
00:02:52,881 --> 00:02:54,174
Alors, vous,

53
00:02:54,716 --> 00:02:55,884
- et vous...
- Merci !

54
00:03:02,307 --> 00:03:03,141
Et...

55
00:03:09,355 --> 00:03:10,481
Vous.

56
00:03:10,565 --> 00:03:14,360
Bien, merci beaucoup.
C'est tout pour aujourd'hui. À demain.

57
00:03:19,032 --> 00:03:22,243
Excusez-moi, Mlle Roswell.
Je suis Jack Castello.

58
00:03:22,327 --> 00:03:23,912
Je serais parfait pour ce film.

59
00:03:23,995 --> 00:03:26,581
La scène de noyade. J'ai combattu à Anzio.

60
00:03:26,664 --> 00:03:29,167
- Vous avez été formé ?
- À Fort Benning.

61
00:03:29,250 --> 00:03:30,877

Je parlais formation d'acteur.

62

00:03:30,960 --> 00:03:32,545

- Alors ?

- Non.

63

00:03:32,629 --> 00:03:35,423

Le beau gosse pense
qu'il suffit de se pointer

64

00:03:35,506 --> 00:03:38,259

pour devenir une star ?
Ça ne marche pas comme ça.

65

00:03:38,343 --> 00:03:40,887

Tu es mignon, mais pas formé.

66

00:03:40,970 --> 00:03:42,597

Et tu n'es pas le seul.

67

00:04:10,750 --> 00:04:13,169

Il est difficile de percer ici.

68

00:04:13,753 --> 00:04:14,837

T'en fais pas.

69

00:04:17,298 --> 00:04:18,466

C'est bon.

70

00:04:19,175 --> 00:04:20,134

C'est réglé.

71

00:04:36,150 --> 00:04:38,945

- Que me veut-il ?

- Il s'est dit que tu avais soif.

72

00:05:00,550 --> 00:05:03,177

Vous demandez un prêt de 20 000 \$?

73

00:05:03,344 --> 00:05:05,805

C'est ça. De quoi s'offrir
une maison modeste.

74

00:05:05,888 --> 00:05:08,057
Jetons un œil à votre dossier.

75

00:05:08,891 --> 00:05:12,186
Vous êtes un ancien combattant.
Merci de votre engagement.

76

00:05:12,520 --> 00:05:15,106
Mme Castello, vous êtes serveuse.

77

00:05:15,189 --> 00:05:17,984
Je compte travailler
jusqu'à l'arrivée du bébé.

78

00:05:18,067 --> 00:05:19,277
Vous êtes enceinte ?

79

00:05:19,610 --> 00:05:20,737
Félicitations.

80

00:05:21,571 --> 00:05:22,530
Vous, M. Castello,

81

00:05:22,613 --> 00:05:25,783
vous êtes acteur de cinéma.
Est-ce que j'ai pu vous voir ?

82

00:05:25,867 --> 00:05:27,410
Je ne crois pas.

83

00:05:27,493 --> 00:05:30,830
Je ne pense pas en termes de notoriété,
mais d'art.

84

00:05:30,913 --> 00:05:33,207
C'est la persévérance qui compte.

85

00:05:33,291 --> 00:05:35,668
- Et pour la figuration...
- Vous dites ?

86

00:05:35,752 --> 00:05:37,587
Je fais de la figuration.

87

00:05:37,670 --> 00:05:39,839
- Il est figurant.
- Acteur secondaire.

88

00:05:39,922 --> 00:05:41,424
C'est plus juste.

89

00:05:41,507 --> 00:05:44,218
À bien des égards,
on apporte du réalisme,

90

00:05:44,302 --> 00:05:45,887
plus que les acteurs principaux.

91

00:05:45,970 --> 00:05:47,347
Ça ne rapporte rien.

92

00:05:48,014 --> 00:05:50,350
Non, pas pour le moment,

93

00:05:50,433 --> 00:05:52,435
mais je me présente à un casting.

94

00:05:52,518 --> 00:05:55,271
Si je suis pris, je me ferai 10 dollars.

95

00:05:56,856 --> 00:05:57,732
Très bien.

96

00:05:58,775 --> 00:06:01,027
Hélas, M. et Mme Castello,

97

00:06:01,110 --> 00:06:04,238
nous ne pourrons pas vous fournir
un prêt aussi conséquent

98

00:06:04,322 --> 00:06:06,449
d'après vos revenus actuels.

99

00:06:22,632 --> 00:06:24,509
Merci de nous avoir reçus.

100

00:07:17,979 --> 00:07:19,147
Dure journée ?

101

00:07:19,480 --> 00:07:20,773
Barman, deux verres.

102

00:07:22,316 --> 00:07:24,777
- Pourquoi vous faites ça ?
- Tu as servi la patrie.

103

00:07:24,861 --> 00:07:26,612
Ancien soldat ? Où as-tu combattu ?

104

00:07:26,696 --> 00:07:28,239
- À Anzio.
- Anzio !

105

00:07:29,574 --> 00:07:30,741
C'était rude.

106

00:07:31,617 --> 00:07:32,452
Ernie.

107

00:07:32,994 --> 00:07:34,370
- Jack.
- Enchanté.

108

00:07:34,454 --> 00:07:37,123
J'ai voulu m'engager,
mais ils ne m'ont pas pris.

109

00:07:37,206 --> 00:07:38,666
J'ai une trop grosse bite.

110

00:07:39,125 --> 00:07:41,586
Moi aussi, j'étais surpris.
Elle est énorme.

111

00:07:42,003 --> 00:07:45,131
Trente centimètres de bout en bout,
et pas de demi-molle.

112

00:07:45,756 --> 00:07:47,550
Je bande dur comme un roc.

113

00:07:47,633 --> 00:07:49,635
Ça ne va pas bien ?

114

00:07:49,719 --> 00:07:51,345
J'ai une grosse bite.

115

00:07:51,429 --> 00:07:53,347
Je vois. Pourquoi vous me dites ça ?

116

00:07:53,431 --> 00:07:56,684
Pourquoi vous me parlez de votre bite ?

117

00:07:57,143 --> 00:07:59,437
- Tu m'as demandé.
- Ça m'étonnerait.

118

00:07:59,520 --> 00:08:02,315
Je sais reconnaître un type
qui a la poisse.

119

00:08:02,398 --> 00:08:03,900
J'ai connu ça.

120

00:08:03,983 --> 00:08:06,819
Je m'en faisais pour ma femme
et mes enfants.

121

00:08:06,903 --> 00:08:08,529
Ils sont grands, elle est morte.

122

00:08:08,613 --> 00:08:09,447
Une brave femme.

123

00:08:09,530 --> 00:08:12,742

Moi aussi, je me demandais
quoi faire de ma vie.

124

00:08:13,117 --> 00:08:15,286
- Que voulez-vous ?
- J'ai une station-service.

125

00:08:15,703 --> 00:08:18,164
Et les affaires marchent fort !

126

00:08:18,706 --> 00:08:20,958
J'ai besoin d'un beau gosse
pour faire le plein.

127

00:08:21,042 --> 00:08:22,919
Pourquoi embaucher un beau gosse ?

128

00:08:23,002 --> 00:08:26,130
Ma station-service n'embauche
que des étalons.

129

00:08:26,214 --> 00:08:29,717
C'est ma touche personnelle.
On est à Hollywood, petit !

130

00:08:29,800 --> 00:08:30,968
Faut faire rêver.

131

00:08:31,052 --> 00:08:33,179
C'est pour ça qu'on quitte
son village natal.

132

00:08:33,262 --> 00:08:35,431
Pas pour voir un gros tas
zieuter sous le capot,

133

00:08:35,515 --> 00:08:38,434
transpirant et aux doigts crasseux.

134

00:08:39,393 --> 00:08:42,146
C'est un acte intime, quand on y pense.

135

00:08:42,230 --> 00:08:44,482
Et surtout... Écoute ça.

136
00:08:48,110 --> 00:08:49,487
Ça paye bien.

137
00:08:51,614 --> 00:08:52,698
Voilà pour vous.

138
00:08:53,783 --> 00:08:54,617
Merci.

139
00:08:54,742 --> 00:08:59,580
J'offre à mes clients
la vision d'une nouvelle Amérique.

140
00:09:00,581 --> 00:09:03,042
L'Amérique pour laquelle tu t'es battu.

141
00:09:08,005 --> 00:09:09,382
C'est gentil, mais non.

142
00:09:09,465 --> 00:09:10,299
Entendu.

143
00:09:10,383 --> 00:09:13,052
Si tu changes d'avis,
on est entre Citrus et Normandie.

144
00:09:13,135 --> 00:09:14,762
Golden Tip Gas.

145
00:09:54,635 --> 00:09:56,012
C'est notre anniversaire ?

146
00:09:56,721 --> 00:09:58,472
On nous a coupé le courant.

147
00:10:03,019 --> 00:10:03,853
Eh bien...

148

00:10:04,520 --> 00:10:06,188
C'est romantique.

149

00:10:07,732 --> 00:10:09,942
Arrête. Tu m'as déjà mise enceinte.

150

00:10:10,901 --> 00:10:12,820
Il reste des saucisses froides.

151

00:10:44,185 --> 00:10:45,353
Ça m'a l'air bien.

152

00:10:52,610 --> 00:10:55,404
Je dois te dire que tu es superbe.

153

00:10:55,488 --> 00:10:57,990
Séduisant, jeune, plein d'optimisme.

154

00:10:58,074 --> 00:11:00,993
Au fait, tu n'as rien ?
Pas de maladie vénérienne ?

155

00:11:01,077 --> 00:11:03,079
Comment ça ? Je ne comprends pas.

156

00:11:03,162 --> 00:11:05,998
Écoute, gamin, cette ville vend du rêve.

157

00:11:06,374 --> 00:11:07,291
Tu le sais.

158

00:11:07,792 --> 00:11:10,628
Certains de mes clients
ne viennent pas ici pour le plein.

159

00:11:10,711 --> 00:11:14,131
Ils ont des fantasmes
et des désirs à assouvir.

160

00:11:15,007 --> 00:11:18,135
Ils ne se contentent pas
de fantasmer sur grand écran.

161
00:11:18,219 --> 00:11:20,513
Ils veulent du concret et je leur offre.

162
00:11:20,596 --> 00:11:23,974
D'une certaine façon,
je suis un peu comme Louis B. Mayer.

163
00:11:24,809 --> 00:11:26,352
Je n'y comprends rien.

164
00:11:26,435 --> 00:11:28,354
Certaines te diront le mot de passe,

165
00:11:28,437 --> 00:11:31,857
tu monteras avec elles en voiture,
pour prendre un verre...

166
00:11:32,983 --> 00:11:34,527
Ou donner de ton corps.

167
00:11:36,153 --> 00:11:38,280
Vous vous fichez de moi ?

168
00:11:38,364 --> 00:11:39,699
Tu n'aimes pas les femmes ?

169
00:11:39,782 --> 00:11:42,493
Bien sûr que si, mais je suis marié !

170
00:11:44,704 --> 00:11:46,956
Bon, alors, petite question...

171
00:11:47,039 --> 00:11:48,833
- Tu l'as déjà trompée ?
- Non.

172
00:11:51,001 --> 00:11:52,503
Je te repose la question.

173
00:11:53,754 --> 00:11:55,923

Tu ne l'as jamais trompée ?

174

00:11:57,842 --> 00:11:58,676
Oh, Jack.

175

00:12:02,555 --> 00:12:05,599
Non. Une seule fois.
En permission, j'avais trop bu.

176

00:12:05,683 --> 00:12:06,684
Alors, ça va !

177

00:12:06,767 --> 00:12:09,437
C'est la première fois la plus difficile.

178

00:12:09,520 --> 00:12:10,646
Tu vas assurer.

179

00:12:11,355 --> 00:12:13,232
Tiens, voilà une cliente.

180

00:12:13,733 --> 00:12:16,110
Jack, c'est ton jour de chance.

181

00:12:16,444 --> 00:12:18,654
Elle n'est pas comme les autres,
tu verras.

182

00:12:18,738 --> 00:12:19,572
Non.

183

00:12:20,156 --> 00:12:21,824
Ernie, je m'y refuse.

184

00:12:22,950 --> 00:12:25,453
Je veux faire du cinéma, devenir une star.

185

00:12:25,536 --> 00:12:28,164
Ce n'est pas pour moi.
C'est sympa d'avoir...

186

00:12:28,247 --> 00:12:30,791
Moi, je veux bien
faire le plein si besoin.

187

00:12:30,875 --> 00:12:32,835
Mais ça ? Très peu pour moi.

188

00:12:32,918 --> 00:12:35,296
Bon, mais tu passes à côté de 100 \$.

189

00:12:39,425 --> 00:12:41,343
Mes clients paient deux fois ça.

190

00:12:42,303 --> 00:12:43,429
Mais toi et moi,

191

00:12:43,929 --> 00:12:45,806
on partage, 50-50.

192

00:12:49,143 --> 00:12:50,478
Alors, tu y vas ?

193

00:12:50,561 --> 00:12:52,354
Ou je la refile à un autre ?

194

00:12:54,356 --> 00:12:55,524
Putain...

195

00:12:57,276 --> 00:12:58,527
C'est bien !

196

00:12:59,445 --> 00:13:01,655
- Tu vas faire des merveilles.
- La ferme.

197

00:13:01,739 --> 00:13:03,115
Faudra me raconter.

198

00:13:10,456 --> 00:13:11,332
Le plein ?

199

00:13:11,665 --> 00:13:13,167
Je veux aller au paradis.

200

00:13:18,547 --> 00:13:19,423
C'est parti.

201

00:13:27,473 --> 00:13:28,974
Tu feras l'affaire.

202

00:13:44,698 --> 00:13:45,616
Bienvenue.

203

00:13:51,205 --> 00:13:52,414
Où va-t-on ?

204

00:13:52,498 --> 00:13:54,792
J'ai pris une chambre.
Ma fille est à la maison.

205

00:13:55,626 --> 00:13:57,545
Vous ne craignez pas d'être reconnue ?

206

00:13:58,379 --> 00:13:59,713
C'est le plus amusant.

207

00:14:14,520 --> 00:14:16,856
Ça fait longtemps que tu es ici ?

208

00:14:18,023 --> 00:14:19,984
Vous voulez dire à Los Angeles ?

209

00:14:20,067 --> 00:14:22,278
Quelques mois à peine.
Je suis du Missouri.

210

00:14:23,070 --> 00:14:23,988
J'imagine

211

00:14:24,530 --> 00:14:27,491
que tu es venu
pour devenir une star de cinéma.

212

00:14:28,951 --> 00:14:29,869
Ça se voit ?

213

00:14:29,952 --> 00:14:31,412
Je sais de quoi je parle.

214

00:14:32,037 --> 00:14:34,790
J'ai fait du cinéma, au temps du muet.

215

00:14:34,874 --> 00:14:36,125
De bons films.

216

00:14:37,042 --> 00:14:38,586
Et avec le cinéma parlant...

217

00:14:40,045 --> 00:14:41,672
J'ai fait un bout d'essai,

218

00:14:42,089 --> 00:14:44,925
mais il n'y avait pas de rôle
pour mon groupe ethnique.

219

00:14:45,467 --> 00:14:47,887
Pour une petite "youpine" comme moi.

220

00:14:47,970 --> 00:14:52,141
J'ai expliqué que les Juifs avaient
tout bâti ici, et j'ai été congédiée.

221

00:14:53,642 --> 00:14:56,145
On ne pensait pas qu'une Juive
puisse devenir une star.

222

00:14:57,104 --> 00:14:58,397
Pas assez jolie.

223

00:15:02,526 --> 00:15:04,778
Je suis allée m'enivrer dans un bar,

224

00:15:05,696 --> 00:15:09,325
j'ai rencontré un cadre

sur le point d'avoir une promotion.

225

00:15:09,408 --> 00:15:12,703
Il m'a dit que je ne pourrais obtenir
qu'un poste d'assistante.

226

00:15:13,245 --> 00:15:14,997
Un fichu poste de scripte.

227

00:15:15,539 --> 00:15:17,666
J'ai décidé de tout envoyer balader.

228

00:15:19,001 --> 00:15:22,296
Il m'a mise enceinte, on s'est mariés,
et je le lui fais payer depuis.

229

00:15:24,006 --> 00:15:25,883
Il a bien eu sa promotion.

230

00:15:26,550 --> 00:15:29,595
Et maintenant,
c'est une star et plus un Juif.

231

00:15:33,390 --> 00:15:35,476
Je peux te poser une question ?

232

00:15:36,226 --> 00:15:39,021
Pourquoi tu veux faire du cinéma ?

233

00:15:41,732 --> 00:15:42,775
Honnêtement ?

234

00:15:42,858 --> 00:15:45,527
On va se déshabiller et baiser,
alors, oui.

235

00:15:48,030 --> 00:15:50,741
Eh bien, pour être honnête...

236

00:15:52,868 --> 00:15:54,870
on m'a toujours pris pour un idiot.

237

00:15:55,204 --> 00:15:57,665
Mes parents, mes professeurs... Merci.

238

00:15:59,375 --> 00:16:01,919
On disait que j'avais de la chance
d'être séduisant.

239

00:16:03,003 --> 00:16:04,046
Je comprenais.

240

00:16:06,048 --> 00:16:07,716
C'était mon seul avantage.

241

00:16:13,222 --> 00:16:15,182
J'aimerais réussir.

242

00:16:15,265 --> 00:16:17,601
Leur prouver
que je peux arriver à quelque chose.

243

00:16:17,685 --> 00:16:18,978
Laisser ma marque.

244

00:16:19,061 --> 00:16:20,020
Et le cinéma ?

245

00:16:20,896 --> 00:16:22,147
Tu crois que ça compte ?

246

00:16:22,856 --> 00:16:23,732
Vous plaisantez ?

247

00:16:24,566 --> 00:16:25,401
J'en suis sûr.

248

00:16:28,070 --> 00:16:29,571
Quand on avance dans sa vie,

249

00:16:29,655 --> 00:16:32,408
parfois,
on a l'impression de passer à côté,

250

00:16:32,491 --> 00:16:33,951
qu'elle ne signifie rien.

251

00:16:34,493 --> 00:16:35,661
Quand j'étais petit...

252

00:16:36,161 --> 00:16:39,748
J'ai grandi dans une ferme,
à une demi-heure du premier cinéma.

253

00:16:41,000 --> 00:16:43,377
Mais quand j'ai regardé cet écran géant,

254

00:16:44,086 --> 00:16:48,799
j'ai compris ce que la vie avait à offrir,

255

00:16:48,882 --> 00:16:51,343
ce que ça faisait d'être vivant.

256

00:16:52,302 --> 00:16:55,305
C'était comme si quelque part,
quelque chose

257

00:16:56,015 --> 00:16:57,349
m'attendait.

258

00:16:57,433 --> 00:17:00,144
J'ai compris le vrai sens de la vie.

259

00:17:01,437 --> 00:17:03,188
J'ai tenu ma première main au cinéma,

260

00:17:03,272 --> 00:17:05,566
j'ai connu mon premier baiser au cinéma...

261

00:17:05,649 --> 00:17:06,608
Je ne sais pas.

262

00:17:08,610 --> 00:17:09,862
Ce qui est sûr,

263

00:17:09,945 --> 00:17:13,073
c'est que quand je vais au cinéma,
je me sens beaucoup mieux.

264

00:17:15,075 --> 00:17:16,952
Je ne voyais pas les choses ainsi.

265

00:17:18,954 --> 00:17:20,122
J'aimerais savoir...

266

00:17:20,831 --> 00:17:22,708
Viens t'asseoir près de moi.

267

00:17:23,917 --> 00:17:25,335
Je paie pour ta compagnie.

268

00:17:35,637 --> 00:17:36,555
Que faites-vous là ?

269

00:17:38,348 --> 00:17:40,559
Pourquoi faire appel à mes services ?

270

00:17:42,519 --> 00:17:44,063
Vous n'aimez pas votre époux ?

271

00:17:45,856 --> 00:17:48,400
Je ne vois pas comment
m'extirper de ce mariage.

272

00:17:49,318 --> 00:17:52,154
Je me suis habituée à la richesse
et au confort.

273

00:17:53,322 --> 00:17:56,492
Mais il ne peut plus se résoudre
à me toucher.

274

00:17:57,785 --> 00:17:59,286
Que faire d'autre ?

275

00:17:59,912 --> 00:18:00,871
Jouer au bridge ?

276

00:18:01,246 --> 00:18:02,081
Au Parcheesi ?

277

00:18:03,040 --> 00:18:05,459
Coucher avec le personnel,
ce n'est pas terrible.

278

00:18:07,252 --> 00:18:08,295
Ceci est plus simple.

279

00:18:09,296 --> 00:18:10,631
Moins compliqué.

280

00:18:11,924 --> 00:18:14,426
Venir dans un lieu public...

281

00:18:15,344 --> 00:18:17,096
C'est chercher à se faire prendre.

282

00:18:17,179 --> 00:18:18,180
Oui, peut-être.

283

00:18:19,139 --> 00:18:21,350
Peut-être que je veux rendre
mon mari jaloux.

284

00:18:21,433 --> 00:18:22,976
Que je veux qu'il découvre

285

00:18:23,519 --> 00:18:25,437
qu'un autre homme me désire.

286

00:18:26,522 --> 00:18:28,023
Que je suis encore en vie

287

00:18:29,650 --> 00:18:31,151
et que j'ai encore à offrir.

288

00:18:38,450 --> 00:18:39,535
Tu es marié.

289
00:18:40,828 --> 00:18:41,703
Oui.

290
00:18:42,204 --> 00:18:43,539
Tu culpabilises ?

291
00:18:45,707 --> 00:18:46,875
On a besoin d'argent.

292
00:18:49,128 --> 00:18:50,337
Alors, c'est parti.

293
00:18:54,550 --> 00:18:55,509
Bien.

294
00:18:56,885 --> 00:18:57,845
Écoutez...

295
00:18:59,346 --> 00:19:02,391
Comment est-ce que ça se passe ?

296
00:19:02,474 --> 00:19:04,476
Commence par enlever tes chaussures.

297
00:19:04,560 --> 00:19:06,979
D'accord. C'est compris.

298
00:19:35,048 --> 00:19:36,008
Dis donc...

299
00:19:37,009 --> 00:19:38,969
J'en ai de la veine.

300
00:19:56,528 --> 00:19:58,071
Écoutez, avant qu'on...

301
00:19:58,488 --> 00:20:00,032
Je peux avoir votre avis ?

302

00:20:00,324 --> 00:20:01,783

Vous êtes passée par là.

303

00:20:02,743 --> 00:20:04,411

Vous croyez que j'ai du potentiel ?

304

00:20:04,745 --> 00:20:06,205

Pour réussir à LA ?

305

00:20:07,623 --> 00:20:08,540

Qui sait ?

306

00:20:09,458 --> 00:20:10,792

Ce que je sais, Jack,

307

00:20:11,960 --> 00:20:14,504

c'est que tu as une lumière en toi.

308

00:20:15,255 --> 00:20:16,840

Fais-moi rayonner.

309

00:20:17,841 --> 00:20:20,093

Aide-moi à me sentir désirée.

310

00:20:22,137 --> 00:20:23,722

Même si c'est un mensonge.

311

00:21:10,769 --> 00:21:13,438

Sammy, beau travail.

Ricky Boy, voilà pour toi.

312

00:21:13,522 --> 00:21:16,191

Vilain Bruce, Ronny le dur.

313

00:21:18,694 --> 00:21:21,488

Salut, champion. Ça s'est bien passé ?

314

00:21:21,571 --> 00:21:25,117

Et voilà pour ton labeur.

315
00:21:25,617 --> 00:21:27,202
Pas mal, non ?

316
00:21:27,286 --> 00:21:31,123
Avis est une sacrée nana, non ?
Une habituée depuis dix ans.

317
00:21:32,749 --> 00:21:34,209
Elle s'est montrée...

318
00:21:34,668 --> 00:21:35,502
Très douce.

319
00:21:36,628 --> 00:21:37,629
Ça a été.

320
00:21:38,046 --> 00:21:39,798
Dans ce cas, tu enchaînes.

321
00:21:39,881 --> 00:21:42,843
Un coup rapide en passant.
Ça te prendra dix minutes.

322
00:21:42,926 --> 00:21:44,928
- Maintenant ?
- Sans attendre.

323
00:21:48,307 --> 00:21:49,891
À toi de jouer, Kemo Sabe.

324
00:22:05,741 --> 00:22:07,075
Salut, toi.

325
00:22:14,583 --> 00:22:16,168
Ernie, c'est pas normal.

326
00:22:16,251 --> 00:22:17,753
Il y a un type à l'intérieur.

327
00:22:17,836 --> 00:22:19,755
Ce n'est pas un simple type,

328

00:22:20,130 --> 00:22:21,506
c'est Cole Porter.

329

00:22:21,590 --> 00:22:22,549
Une légende vivante.

330

00:22:22,632 --> 00:22:24,384
La Joyeuse Divorcée, Anything Goes...

331

00:22:24,468 --> 00:22:26,428
Tu fredonnais hier "Don't Fence Me In."

332

00:22:26,511 --> 00:22:28,013
C'est lui qui l'a composé !

333

00:22:28,096 --> 00:22:28,930
Et alors ?

334

00:22:29,014 --> 00:22:31,808
Accorde-lui deux minutes.
Il est bien élevé.

335

00:22:31,892 --> 00:22:34,019
- Ne le fais pas attendre.
- Vous...

336

00:22:34,102 --> 00:22:35,854
Vous croyez que je vais...

337

00:22:37,105 --> 00:22:39,441
Laissez tomber, Ernie. Jamais de la vie !

338

00:22:39,524 --> 00:22:41,485
Ça ne me ressemble pas !

339

00:22:41,568 --> 00:22:44,029
J'ai mes limites. Impossible !

340

00:22:44,112 --> 00:22:45,781
- Fin de l'histoire.

- Bon.

341

00:22:46,656 --> 00:22:47,824
Je vois le genre.

342

00:22:47,908 --> 00:22:50,869
Ce n'est pas toi
qui fixes les limites ici !

343

00:22:51,203 --> 00:22:54,122
Je suis à court de gars,
j'ai une mauvaise toux qui traîne.

344

00:22:54,206 --> 00:22:56,792
Je ne suis pas en état de courir les bars.

345

00:22:56,875 --> 00:22:59,544
Si tu peux pas aller
donner un coup de main

346

00:22:59,628 --> 00:23:03,298
au grand Cole Porter,
trouve-moi quelqu'un qui pourra !

347

00:23:03,840 --> 00:23:06,385
Sinon, je reprends mon fric.

348

00:23:07,052 --> 00:23:08,720
Et tu peux te casser d'ici !

349

00:23:08,804 --> 00:23:09,888
Parfait.

350

00:23:10,222 --> 00:23:11,139
Je démissionne.

351

00:23:11,932 --> 00:23:13,266
Bonne chance, petit !

352

00:23:13,350 --> 00:23:15,727
Moi aussi, je rêvais de cinéma.

353

00:23:27,197 --> 00:23:28,073
Ma puce.

354

00:23:29,950 --> 00:23:31,159
Que fais-tu ici ?

355

00:23:32,035 --> 00:23:33,120
Et le médecin ?

356

00:23:33,203 --> 00:23:34,121
C'est vrai.

357

00:23:35,664 --> 00:23:37,582
Dis à Rudy que je prends ma pause.

358

00:23:46,716 --> 00:23:48,218
Vous êtes propriétaires ?

359

00:23:48,301 --> 00:23:49,302
GYNÉCOLOGUE

360

00:23:49,386 --> 00:23:53,056
- On loue pour le moment.
- Le col de l'utérus est bien placé.

361

00:23:54,099 --> 00:23:56,184
Oh, c'est tout aussi bien.

362

00:23:56,852 --> 00:23:58,478
Vous savez ce qu'on dit,

363

00:23:58,562 --> 00:24:01,815
avoir un enfant revient aussi cher
qu'un prêt immobilier.

364

00:24:02,941 --> 00:24:06,570
Bien, voyons si on entend son cœur.

365

00:24:07,654 --> 00:24:08,864
Détendez-vous.

366

00:24:15,829 --> 00:24:17,164
Sa chambre est prête ?

367

00:24:17,247 --> 00:24:20,959
Notre appartement est trop petit
pour avoir une chambre d'enfant.

368

00:24:22,252 --> 00:24:26,089
Vous allez avoir un bébé
et vous cherchez un nouvel appartement ?

369

00:24:26,173 --> 00:24:27,883
Eh bien, bon courage.

370

00:24:28,508 --> 00:24:30,218
Vous entendez le cœur ou pas ?

371

00:24:30,302 --> 00:24:33,763
Sachez aussi qu'ils ont augmenté
le prix du lait infantile.

372

00:24:35,515 --> 00:24:36,349
Quoi ?

373

00:24:37,476 --> 00:24:38,477
Des jumeaux.

374

00:24:38,935 --> 00:24:39,978
Quoi ?

375

00:24:40,061 --> 00:24:42,939
- Deux rythmes cardiaques.
- Vous plaisantez ?

376

00:24:43,607 --> 00:24:44,441
Jack !

377

00:25:01,041 --> 00:25:02,751
- Salut, Jack.
- Flo !

378

00:25:03,710 --> 00:25:06,129
- Alors, ce rêve hollywoodien ?
- C'est merveilleux.

379
00:25:06,630 --> 00:25:07,964
J'ai besoin d'un service.

380
00:25:08,048 --> 00:25:11,510
Je suis à court d'argent,
mais j'ai besoin d'un costume.

381
00:25:11,593 --> 00:25:12,928
Dans quel genre ?

382
00:25:47,212 --> 00:25:48,046
Un billet.

383
00:25:49,714 --> 00:25:52,342
Vous n'avez pas à payer.
Vous pouvez y aller.

384
00:25:55,679 --> 00:25:57,097
C'est bien normal.

385
00:27:14,215 --> 00:27:15,216
Comment ça va ?

386
00:27:16,301 --> 00:27:17,302
Bien, et toi ?

387
00:27:18,470 --> 00:27:19,929
- Bien.
- Sûr ?

388
00:27:22,599 --> 00:27:23,767
Tu as de l'argent ?

389
00:27:24,934 --> 00:27:25,810
Bien sûr.

390
00:27:26,603 --> 00:27:27,729
Ça ne m'étonne pas.

391
00:27:36,196 --> 00:27:37,113
Fiche le camp.

392
00:27:37,197 --> 00:27:38,073
Merde !

393
00:27:42,077 --> 00:27:43,161
Tu viens avec moi.

394
00:27:48,291 --> 00:27:49,250
Merde.

395
00:27:49,834 --> 00:27:50,710
Avance.

396
00:27:51,836 --> 00:27:54,381
- Vous allez m'arrêter ?
- La ferme. Avance.

397
00:27:56,633 --> 00:27:58,843
- Vous êtes garé par là...
- Ta gueule.

398
00:27:59,552 --> 00:28:02,472
- On va juste à côté.
- Chez Schwab's ?

399
00:28:03,348 --> 00:28:04,891
Ça ne te convient pas ?

400
00:28:05,558 --> 00:28:06,643
Quoi ?

401
00:28:17,153 --> 00:28:19,114
Vous pourriez éclairer ma lanterne ?

402
00:28:19,447 --> 00:28:20,782
Vous m'arrêtez ?

403
00:28:22,117 --> 00:28:24,035

Écoute, tu vas me parler, et vite

404

00:28:24,119 --> 00:28:26,579
ou je t'embarque au poste.

405

00:28:27,831 --> 00:28:28,873
C'est libre, Jack.

406

00:28:30,458 --> 00:28:31,334
Allons-y.

407

00:28:36,005 --> 00:28:37,716
C'est quoi cet accoutrement ?

408

00:28:38,133 --> 00:28:40,135
C'est mon uniforme.

409

00:28:41,219 --> 00:28:42,554
Je suis de service.

410

00:28:44,139 --> 00:28:46,891
Un café pour moi.
Sers-lui un Shirley Temple.

411

00:28:49,102 --> 00:28:50,603
C'est vraiment insultant.

412

00:28:50,687 --> 00:28:51,646
Explique-toi.

413

00:28:52,522 --> 00:28:55,608
- Que voulez-vous savoir ?
- Raconte-moi tout depuis le début.

414

00:28:59,738 --> 00:29:00,572
Entendu.

415

00:29:02,031 --> 00:29:04,367
Je me suis installé à LA après l'armée.

416

00:29:06,077 --> 00:29:07,871

Je voulais être écrivain.

417

00:29:09,289 --> 00:29:10,331
C'est toujours le cas.

418

00:29:11,875 --> 00:29:13,042
J'ai écrit un script.

419

00:29:14,085 --> 00:29:17,338
Un scénario sur Peg Entwistle,

420

00:29:17,839 --> 00:29:22,135
la fille qui a sauté du panneau Hollywood
parce qu'elle se sentait rejetée.

421

00:29:24,053 --> 00:29:27,682
Je connais ça, moi aussi,
alors j'ai écrit sur le sujet.

422

00:29:28,767 --> 00:29:30,143
J'ai vendu mon script.

423

00:29:31,352 --> 00:29:33,146
Mais 100 dollars,

424

00:29:33,813 --> 00:29:34,814
c'est pas suffisant.

425

00:29:35,899 --> 00:29:39,903
Et aucun studio ne veut embaucher un noir.

426

00:29:40,195 --> 00:29:41,070
J'ai pas...

427

00:29:43,698 --> 00:29:44,741
Je peux fumer ?

428

00:29:46,117 --> 00:29:47,368
Oui, vas-y.

429

00:29:47,952 --> 00:29:48,828

Merci.

430

00:29:57,045 --> 00:29:58,296
Tu as besoin d'argent ?

431

00:29:59,547 --> 00:30:00,799
Je me fait 1 \$ par script

432

00:30:01,466 --> 00:30:04,260
au Lincoln Theatre,
pour écrire des sketches.

433

00:30:04,803 --> 00:30:05,762
Une fois par semaine.

434

00:30:05,845 --> 00:30:10,225
Alors, je suis bien obligé
de faire des passes.

435

00:30:10,475 --> 00:30:14,854
Et je ne peux pas traîner
vers Pershing Square ou sur le marché.

436

00:30:14,938 --> 00:30:17,148
Les flics m'arrêteraient pour vagabondage,

437

00:30:17,232 --> 00:30:19,651
alors je traîne chez Joe.

438

00:30:19,734 --> 00:30:21,319
C'est mieux que la plonge.

439

00:30:22,195 --> 00:30:23,363
Et j'aime ça.

440

00:30:23,863 --> 00:30:27,158
Pourquoi ne pas se faire payer
pour un truc qu'on aime faire ?

441

00:30:31,955 --> 00:30:33,331
Je suis exigeant.

442

00:30:33,414 --> 00:30:37,293
- Mes clients sont beaux, propres...
- Tu es un gigolo.

443

00:30:37,377 --> 00:30:38,294
Je suis écrivain.

444

00:30:38,711 --> 00:30:40,296
Appelez ça comme vous voulez.

445

00:30:41,840 --> 00:30:42,924
J'ai pas honte.

446

00:30:44,467 --> 00:30:45,844
Je sais qui je suis.

447

00:30:51,224 --> 00:30:52,892
Ce cocktail est délicieux.

448

00:30:53,518 --> 00:30:55,812
Et si je te proposais un plan ?

449

00:30:56,729 --> 00:30:58,982
Un boulot comme tu le fais,
mais sans risque.

450

00:30:59,858 --> 00:31:01,693
T'es vraiment flic, toi ?

451

00:31:01,776 --> 00:31:03,778
Je connais un gérant de station-service.

452

00:31:03,862 --> 00:31:07,490
Tu fais le plein et pour certains clients,
tu offres d'autres services.

453

00:31:07,574 --> 00:31:08,950
Ça paie bien.

454

00:31:09,033 --> 00:31:10,410
Plus que ce que tu demandes.

455

00:31:11,536 --> 00:31:13,621
Tu peux ne t'occuper que des mecs.

456

00:31:15,874 --> 00:31:17,083
T'es pas flic.

457

00:31:17,166 --> 00:31:20,003
Dis-moi, je voulais te demander...

458

00:31:21,170 --> 00:31:22,255
Des Pall Mall.

459

00:31:23,131 --> 00:31:25,008
Tu pourrais le faire avec une nana ?

460

00:31:26,301 --> 00:31:27,135
Oui.

461

00:31:27,927 --> 00:31:31,180
Je peux faire semblant,
comme beaucoup le font avec leurs femmes.

462

00:31:31,264 --> 00:31:32,640
- C'est pour lui.
- Bien.

463

00:31:33,224 --> 00:31:35,226
Je vais te présenter mon ami Ernie.

464

00:31:35,602 --> 00:31:37,896
Tu as raison, je ne suis pas flic.

465

00:31:39,606 --> 00:31:40,607
Je suis acteur.

466

00:31:41,733 --> 00:31:43,192
Mais jusqu'à il y a peu,

467

00:31:44,319 --> 00:31:45,737
tu m'as pris pour un flic.

468
00:31:46,529 --> 00:31:49,115
Enfin, je suis crédible
dans le rôle du flic.

469
00:31:49,574 --> 00:31:50,617
Pas vrai ?

470
00:31:55,455 --> 00:31:58,082
Nom d'un petit bonhomme !

471
00:31:59,125 --> 00:32:00,293
Il s'occupe des mecs ?

472
00:32:00,501 --> 00:32:01,336
Demande-lui.

473
00:32:01,794 --> 00:32:02,795
Selon le tarif.

474
00:32:05,089 --> 00:32:08,885
- Cinquante-cinquante.
- Je vau plus que ça, 60-40.

475
00:32:11,137 --> 00:32:13,139
Il me plaît. Il est entreprenant.

476
00:32:15,433 --> 00:32:16,267
Ça marche.

477
00:32:17,185 --> 00:32:18,019
Ernie West.

478
00:32:18,102 --> 00:32:20,647
- Archie Coleman.
- Tu vas te faire du blé.

479
00:32:20,730 --> 00:32:22,106
Je peux le sentir.

480
00:32:22,815 --> 00:32:24,150

Quel est le mot de passe ?

481

00:32:24,817 --> 00:32:26,027
"Paradis."

482

00:32:27,528 --> 00:32:29,113
Il est à toi, fonce.

483

00:32:40,875 --> 00:32:42,335
Je savais que tu reviendrais.

484

00:32:43,628 --> 00:32:44,921
Ils reviennent toujours.

485

00:32:54,222 --> 00:32:55,223
Comment ça va ?

486

00:32:58,851 --> 00:32:59,936
Je peux t'aider ?

487

00:33:02,021 --> 00:33:03,773
Je veux aller au pays des merveilles.

488

00:33:04,649 --> 00:33:05,650
Tu es sûr ?

489

00:33:06,818 --> 00:33:08,569
Ça, c'est sur Laurel Canyon.

490

00:33:11,948 --> 00:33:12,949
Au paradis ?

491

00:33:13,866 --> 00:33:15,618
Oui, c'est ça.

492

00:33:15,702 --> 00:33:16,536
Entendu.

493

00:33:17,870 --> 00:33:19,288
Que puis-je pour toi ?

494

00:33:19,372 --> 00:33:21,207
Je ne sais pas. Il y a des options ?

495

00:33:22,417 --> 00:33:24,002
Tu ne veux pas d'un noir ?

496

00:33:24,085 --> 00:33:25,795
C'est pas ça, je suis nerveux.

497

00:33:31,175 --> 00:33:32,010
Ton petit nom ?

498

00:33:33,344 --> 00:33:35,054
Roy. Roy Fitzgerald.

499

00:33:35,430 --> 00:33:36,305
Archie.

500

00:34:04,417 --> 00:34:05,293
Tu habites ici ?

501

00:34:05,835 --> 00:34:06,669
Oui.

502

00:34:07,378 --> 00:34:08,713
Je loue au mois.

503

00:34:08,796 --> 00:34:11,632
C'est petit, mais c'est tout ce que
je peux me permettre.

504

00:34:12,467 --> 00:34:13,426
Tu veux quoi ?

505

00:34:16,721 --> 00:34:18,556
- Comment ça ?
- Que veux-tu...

506

00:34:19,974 --> 00:34:20,975
me faire ?

507

00:34:24,228 --> 00:34:26,105
Ou que je te fasse ?

508

00:34:30,443 --> 00:34:32,111
Tu es du genre direct.

509

00:34:33,654 --> 00:34:34,489
Oui.

510

00:34:34,822 --> 00:34:37,867
Je veux que tu en aies pour ton fric,
Roy Fitzgerald.

511

00:34:38,910 --> 00:34:39,952
Dis-moi...

512

00:34:41,162 --> 00:34:42,038
tu viens d'où ?

513

00:34:42,747 --> 00:34:45,249
De l'Illinois.
Une petite ville du nom de Winnetka.

514

00:34:46,626 --> 00:34:49,295
Fitzgerald, c'est mon beau-père.
Mon père, c'est Scherer.

515

00:34:51,255 --> 00:34:52,799
J'ai essayé de reprendre contact,

516

00:34:53,883 --> 00:34:55,259
mais ça n'a pas marché.

517

00:35:00,014 --> 00:35:00,890
Tu es d'où ?

518

00:35:02,225 --> 00:35:03,309
D'où je viens ?

519

00:35:05,853 --> 00:35:06,938
De Memphis.

520

00:35:13,361 --> 00:35:18,116
Comment ça se fait qu'un beau gosse
comme toi paie pour un peu de tendresse ?

521

00:35:21,285 --> 00:35:23,454
Pourquoi ne pas lever des mecs
sur Main Street ?

522

00:35:23,830 --> 00:35:26,999
Y a des bars dédiés à ça.
Tu me rends nerveux, toi.

523

00:35:29,585 --> 00:35:30,628
Détends-toi.

524

00:35:31,129 --> 00:35:32,797
Tu es entre de bonnes mains.

525

00:35:36,551 --> 00:35:38,427
J'y suis allé une fois,

526

00:35:39,220 --> 00:35:42,098
mais j'ai cru reconnaître
quelqu'un sur place.

527

00:35:43,599 --> 00:35:45,017
Un directeur de casting.

528

00:35:45,101 --> 00:35:48,020
J'ai fait mine d'être perdu
et je suis reparti.

529

00:35:51,399 --> 00:35:53,276
Je vais devenir acteur, alors...

530

00:35:54,277 --> 00:35:56,529
Faudrait pas qu'on me croie...

531

00:35:57,655 --> 00:35:58,614
de la jaquette.

532

00:35:58,823 --> 00:36:01,242
Heureusement que je cherche pas
à jouer la comédie.

533

00:36:01,325 --> 00:36:03,494
Un mec comme moi n'aurait aucune chance.

534

00:36:04,871 --> 00:36:07,123
- Je suis écrivain.
- Sans blague ?

535

00:36:07,206 --> 00:36:10,877
Non. Il y a même un studio qui étudie
un de mes scénarios.

536

00:36:11,460 --> 00:36:15,173
Ce serait inédit,
une major qui embauche un noir.

537

00:36:15,256 --> 00:36:18,426
Il n'y a eu que deux ou trois
scénaristes noirs.

538

00:36:18,509 --> 00:36:22,138
Oscar Micheaux, Langston Hughes,
mais pour des films ethniques.

539

00:36:22,597 --> 00:36:24,140
On y parlait de noirs.

540

00:36:24,932 --> 00:36:28,394
On ne pourrait même pas passer ça
dans certains États.

541

00:36:29,353 --> 00:36:32,565
Mon scénario parle
d'une fille blanche, alors...

542

00:36:34,692 --> 00:36:37,320
Qui sait ? Tu pourrais jouer dedans, Roy.

543

00:36:39,280 --> 00:36:41,574

Tu imagines un peu ça ?

544

00:36:41,991 --> 00:36:43,451
- Ce serait...
- Le rêve.

545

00:36:44,160 --> 00:36:44,994
Oui.

546

00:36:49,749 --> 00:36:50,875
Au paradis.

547

00:36:53,502 --> 00:36:54,712
Et s'il se réalise ?

548

00:36:56,130 --> 00:36:57,506
Quand il se...

549

00:36:58,466 --> 00:36:59,508
réalisera.

550

00:37:01,344 --> 00:37:04,055
On y repensera et on se dira
que notre rencontre

551

00:37:04,388 --> 00:37:06,515
était le début de ce rêve hollywoodien.

552

00:37:35,753 --> 00:37:37,004
Voilà pour toi, Jack.

553

00:37:37,630 --> 00:37:41,008
Buffalo Billy, Sammy le furtif,
Ronny l'enragé,

554

00:37:41,092 --> 00:37:44,220
Glen la Sainte-Nitouche et Arch.
Bienvenue chez nous.

555

00:37:47,473 --> 00:37:50,101
- Ernie, ça ne va pas ?
- C'est rien.

556

00:37:50,559 --> 00:37:52,436

Ce sont mes allergies.

557

00:37:53,896 --> 00:37:57,483

On va se faire du blé, les gars !

À vous de jouer.

558

00:38:00,486 --> 00:38:02,029

- Et pour vous ?

- Le paradis.

559

00:38:03,614 --> 00:38:04,949

- Où ça ?

- Au paradis.

560

00:38:05,032 --> 00:38:06,409

- Je vous écoute.

- Le paradis.

561

00:38:24,760 --> 00:38:26,804

Tu es vraiment doué, tu sais.

562

00:38:29,640 --> 00:38:31,892

Tu fais ça à plein temps ?

563

00:38:31,976 --> 00:38:33,686

C'est purement alimentaire.

564

00:38:36,105 --> 00:38:37,064

Je suis acteur.

565

00:38:37,982 --> 00:38:38,858

Vraiment ?

566

00:38:40,192 --> 00:38:41,235

Je gère des castings.

567

00:38:49,285 --> 00:38:50,161

Excusez-moi.

568

00:38:51,829 --> 00:38:52,747
Pardon.

569
00:38:55,166 --> 00:38:59,462
Jack ! Ça fait un bail.
J'ai cru que tu avais jeté l'éponge.

570
00:38:59,545 --> 00:39:01,839
- Je ne lâche pas l'affaire.
- C'est super.

571
00:39:02,340 --> 00:39:05,092
J'ai bossé sur un film de Sidney Lanfield.

572
00:39:05,176 --> 00:39:07,261
- Avec beaucoup de volets. Tu vois ?
- Oui.

573
00:39:07,345 --> 00:39:09,722
Je marche juste à côté de la caméra,

574
00:39:09,805 --> 00:39:12,141
et le réalisateur s'en servira au montage.

575
00:39:12,224 --> 00:39:15,144
Je n'arrête pas. Attends, la voilà !

576
00:39:18,564 --> 00:39:19,398
Bien.

577
00:39:19,815 --> 00:39:21,776
J'ai besoin de trois types.

578
00:39:22,693 --> 00:39:26,572
Vous, vous et vous.

579
00:39:26,655 --> 00:39:28,991
Ça ira. On verra demain pour la suite.

580
00:39:30,493 --> 00:39:32,203
On va manger un bout ? Je t'invite.

581

00:39:32,703 --> 00:39:35,206
- Je vais rester un peu.
- Comment ça ?

582

00:39:35,956 --> 00:39:36,791
Jack ?

583

00:39:40,127 --> 00:39:41,087
Entrez.

584

00:39:42,588 --> 00:39:44,048
Qu'est-ce qui se passe ?

585

00:39:44,131 --> 00:39:47,051
Je fais une silhouette
pour Cecil B. DeMille.

586

00:39:47,593 --> 00:39:48,677
Peut-être une réplique.

587

00:39:48,761 --> 00:39:51,514
Ça va décoller pour toi, Lou.
J'en suis sûr.

588

00:39:51,722 --> 00:39:52,640
Ça va ?

589

00:39:54,975 --> 00:39:56,352
J'adore cette ville.

590

00:40:15,121 --> 00:40:16,330
Bonsoir, ma chérie.

591

00:40:16,831 --> 00:40:18,207
Qu'est-ce que tu fais ?

592

00:40:18,707 --> 00:40:20,960
Rien, je cuisine pour ma petite femme.

593

00:40:22,503 --> 00:40:23,337
Tu as faim ?

594

00:40:23,838 --> 00:40:25,673
C'est bien suspect.

595

00:40:26,549 --> 00:40:27,800
Qu'as-tu fait de mal ?

596

00:40:27,883 --> 00:40:30,344
Rien. Viens donc t'asseoir par ici.

597

00:40:31,178 --> 00:40:33,431
- On a quelque chose à fêter.
- Quoi donc ?

598

00:40:33,848 --> 00:40:35,307
Tu vas démissionner.

599

00:40:35,516 --> 00:40:38,936
- J'aime travailler chez Schwab's !
- Tu dois t'économiser.

600

00:40:39,728 --> 00:40:42,731
Tu es enceinte de trois mois.
Il faut que tu te reposes.

601

00:40:43,274 --> 00:40:44,608
Je ne veux rien entendre.

602

00:40:47,069 --> 00:40:47,903
Attaquons.

603

00:40:49,071 --> 00:40:50,114
Mange.

604

00:40:56,996 --> 00:40:57,872
Ça...

605

00:40:57,955 --> 00:41:00,249
- alors !
- Il y a 500 \$.

606

00:41:00,332 --> 00:41:01,417
D'où ça sort ?

607

00:41:01,500 --> 00:41:03,210
Je bosse bien à la station-service.

608

00:41:03,294 --> 00:41:05,296
J'ai réglé le loyer et les charges.

609

00:41:05,379 --> 00:41:07,173
On ne va pas dépenser cet argent.

610

00:41:07,673 --> 00:41:10,009
C'est un acompte pour acheter une maison.

611

00:41:11,594 --> 00:41:14,138
Seigneur, je ne sais pas...

612

00:41:14,847 --> 00:41:16,599
C'est ce que tu voulais.

613

00:41:16,807 --> 00:41:19,685
Oui, mais je n'en reviens pas !

614

00:41:19,768 --> 00:41:21,103
Dis donc !

615

00:41:21,562 --> 00:41:23,981
Merci ! Merci.

616

00:41:24,148 --> 00:41:26,734
Je ferais tout pour toi et ma famille.

617

00:41:29,653 --> 00:41:31,530
Comment ça, "sexuellement ambidextre" ?

618

00:41:31,614 --> 00:41:37,244
Ça signifie que mon pote Stan
aime les hommes comme les femmes.

619

00:41:37,912 --> 00:41:39,413

Sans rire ?

620

00:41:39,955 --> 00:41:41,040
Bienvenue parmi nous.

621

00:41:41,540 --> 00:41:42,374
Merci.

622

00:41:43,918 --> 00:41:44,919
C'est pour toi, Jack.

623

00:41:49,256 --> 00:41:50,799
- Le plein ?
- Le paradis.

624

00:41:54,595 --> 00:41:56,138
- Bonjour.
- Vous allez bien ?

625

00:41:56,222 --> 00:41:58,307
- Mieux, merci.
- Tant mieux.

626

00:42:14,823 --> 00:42:18,160
Je ne prends pas d'argent.
Voyez directement avec Ernie.

627

00:42:19,203 --> 00:42:20,371
Un pourboire ?

628

00:42:23,040 --> 00:42:25,417
Après, si vous êtes satisfaite.

629

00:42:26,043 --> 00:42:27,962
Cela m'assurera d'être satisfaite.

630

00:42:31,840 --> 00:42:32,675
Merci.

631

00:42:34,510 --> 00:42:35,928
- Je vous arrête.
- Quoi ?

632

00:42:36,011 --> 00:42:36,845

C'est fait !

633

00:42:36,929 --> 00:42:39,056

Mais qu'est-ce que ça veut dire ?

634

00:42:39,139 --> 00:42:40,766

- Une minute !

- La ferme !

635

00:42:43,602 --> 00:42:46,564

Je vous arrête pour racolage
et comportement indécent,

636

00:42:46,647 --> 00:42:50,150

en vertu de l'article 647-B
du Code pénal de la Californie.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.